

**PAISLEY.**—The meeting of this Branch was held in the Town Hall on the 16th of February. The Rev. Mr. Steel delivered a very instructive address, giving an account of the work accomplished by the Society. *The Paisley Advocate* says the attendance was not so large as it should have been considering the importance of the work in which the Society is engaged, and suggests very properly and practically that “those who did not attend would have the opportunity of making the *amende honorable* by subscribing liberally when the collectors called.”

**PARK HILL.**—The annual meeting was held on October 22nd, in the Presbyterian Church. Both the Committee's Report and the attendance at the meeting shewed increased interest in every department, which the Secretary ascribes largely to the visit of the Rev. W. W. Ross last year. However, there is unmistakable evidence that the Rev. W. Johnson, the Secretary, is a very active officer, and that the Committee are looking after the whole of their field. The meeting was addressed by the Rev. Messrs. Griffin, Rogers and Johnson, and was a decided success. The Branch has remitted \$62.93 free, and \$21.00 on purchase account.

**ST. CATHARINES.**—The Annual Public Meeting of this Branch was held in Knox Church on Thursday, October 30th. The chair was occupied by the President, W. J. McCalla, Esq. After the usual devotional exercises the efficient Secretary, Mr. Mills, read the thirty-sixth annual report of the Branch. Pertinent and instructive addresses were delivered by the Revds. George Bruce, J. W. A. Stewart, and Crossley. The attendance and the collection were not as large as the officers of the Branch would have liked; but they were better than for several years past.

**WALKERTON.**—The meeting was held in the Court House on the 3rd inst. In the absence of the President, Judge Kingsmill, Jas. Blair, Esq., was called to the chair. The devotional services were conducted by Rev. Messrs. Williams and Shortt, and the meeting was addressed by the Rev. Messrs. Moffat, Cocks, Rowzee, Rupert, and Dr. Bell, and we hope the results will be good. Notwithstanding bad weather the attendance was good.

## IX.—THE HISTORY OF THE ENGLISH BIBLE.

### THE DOUAI AND RHEMISH VERSIONS.

BY THE REV. W. F. MOULTON, M.A., LOND., D.D., EDIN., MASTER OF THE  
WESLEYAN HIGH SCHOOL, CAMBRIDGE.

Hitherto our history has mainly recorded the efforts made by earnest reformers of the Church to diffuse throughout England the knowledge of the Scriptures. The opposition to those endeavours has proceeded from the Church of Rome, and has at times been as successful as it was intense. Less than fifty years have elapsed from the time that Tyndale's Testaments were burned at St. Paul's Cross, and now an English version of the New Testament is offered to the Romanists themselves, with the sanction of an authority which none could dispute. This version bears the following title: “The New Testament of Jesus Christ, translated faithfully into English out of the authentical Latin, according to the best corrected copies of the same, diligently conferred with the Greeke and other editions in divers languages: with argumētts of bookes and chapters, Annotations, and other necessarie helpes, for the better vnderstanding of the text, and specially for the discouerie of the Corruptions of diuers late translations, and for clearing the Controversies in religion of these daies. In the English Colledge of Rhemes. Psalm 118.\* . . . That is, Giue me vnderstanding and I will searche the law, and will keepe it with my whole hart. S. Aug. tract 2, in Epist. Ioan . . . that is, Al things that are reddie in holy Scriptures,

\* This verse, and the quotation from Augustine which follows, are given in both Latin and English.